Porównanie tłumaczeń Liczb 2:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie plemię Gada. Księciem synów Gada będzie Eliasaf, syn Reuela.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie obozować będzie plemię Gada. Księciem synów Gada będzie Eliasaf, syn Reuela. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Następnie pokolenie Gada, a wodzem synów Gada *będzie* Eliasaf, syn Reuela; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem pokolenie Gadowe, a hetmanem nad syny Gadowymi Elijazaf, syn Rehuelów; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W pokoleniu Gad hetmanem był Eliazaf, syn Duel, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie pokolenie Gada. Wodzem synów Gada będzie Eliasaf, syn Deuela. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie plemię Gada, wodzem zaś synów Gada będzie Eljasaf, syn Reuela. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie plemię Gada. Wodzem potomków Gada będzie Eliasaf, syn Deuela. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dalszej kolejności rozbije obóz plemię Gada. Wodzem potomków Gada będzie Eliasaf, syn Deuela. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem pokolenie Gada. Wodzem synów Gada - Eljasaf, syn Deuela, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Tę stronę zamyka] plemię Gada. Przywódcą potomków Gada - Eljasaf, syn Reuela.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ті, що отаборяться коло нього племя Ґада, і старшина синів Ґада Елісаф син Раґуїла. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie pokolenie Gada; zaś wodzem synów Gada będzie Eljasad, syn Reuela. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Także plemię Gada; a naczelnikiem synów Gada jest Eliasaf, syn Reuela. |

1. 1) Wg PS, Mss: Deuel, zob.1:14. [↑](#footnote-ref-2)